

*Intermède**Réconfort ; présage ; changement de service*

73 5 (...) Ergo, ebrietate discussa, in aliud triclinium deducti sumus ubi Fortunata disposuerat lautitias ita ut supra lucernas < . . . *lacuna* . . . > aeneolosque piscatores notaverim et mensas totas argenteas calicesque circa fictiles inauratos et vinum in conspectu sacco defluens. 6 Tum Trimalchio: « Amici, inquit, hodie servus meus barbatoriam fecit, homo praefiscini frugi et micarius. Itaque tangomenas faciamus et usque in lucem cenemus ».

74 1 Haec dicente eo, gallus gallinaceus cantavit. Qua voce confusus Trimalchio vinum sub mensa jussit effundi lucernamque etiam mero spargi. 2 Immo anulum trajecit in dexteram manum et: « Non sine causa, inquit, hic bucinus signum dedit; nam aut incendium oportet fiat, aut aliquis in vicinia animam abiciat. 3 Longe a nobis! Itaque quisquis hunc indicem attulerit, corollarium accipiet. » 4 Dicto citius de vicinia gallus allatus est, quem Trimalchio jussit ut aeno coctus fieret. 5 Laceratus igitur ab illo doctissimo coco, qui paulo ante de porco aves piscesque fecerat, in caccabum est coniectus. Dumque Daedalus potionem ferventissimam haurit, Fortunata mola buxea piper trivit.

6 Sumptis igitur matteis, respiciens ad familiam Trimalchio: « Quid vos, inquit, adhuc non cenastis? Abite, ut alii veniant ad officium. » 7 Subiit igitur alia classis, et illi quidem exclamavere: « Vale Gai » , hi autem: « Ave Gai » .

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu 68-73)**5**

ebrietas , atis *f*: l'ivresse

discutio , is, ere, discussi , discussum : dissiper, chasser

deduco , is, ere, duxi, ductum ²: emmener, amener, conduire

dispono , is, ere, posui, positum ²: installer en différents points , disposer, arranger

supra. ¹: *prép* + *acc.* : au-dessus de

aeneolus , a, um : de bronze (*diminutif de aeneus*)

piscator , oris *m* : le pêcheur

calix. , calicis *m* : coupe (*pour boire*)

circa. ²: *adv* : tout autour, , sur les côtés ;

inauro , as are , avi, inauratum : couvrir, broder, *ou* incruster d'or, dorer

conspectus , us, *m* ³: vue (*qu'on a de qqn ou de qqch*), regard ; / in conspectu alicujus : sous les yeux de qqn, en présence de qqn ;

saccus , i m : sac ; sac à filtrer, filtre ;

defluo , is, ere, fluxi, fluctum : couler d'en-haut, couler, s'écouler

6

tum. ¹: alors

hodie ²: aujourd'hui

barbatoria , ae f : premier rasage, action de se raser la barbe pour la première fois ; //

barbatoriam facere : se raser la barbe pour la première fois ; (*cette action, vers les 20 ans, était suivie pour les Romains d'une consécration aux dieux de la première barbe, de réjouissances*)

praefiscini , adv. : soit dit sans offenser personne

frugi , adj. indécl. : bon moralement, brave, honnête

micarius , a, um : économe à ramasser les miettes ; / micarius , ii m : un « ramasse-miettes » ;

tangomenas : à tire-larigot (*mot hybride, gréco-latin : τεγγομένας + tangere*) ; tangomenas

facere : boire à tire-larigot

usque ad / usque in + acc ²: jusqu'à ;

lux. , lucis. , f ²: jour

ceno. , as, are : dîner

74

1

gallus. , i, m : le coq ; // gallinaceus gallus : le coq de poule, le coq ;

gallus gallinaceus cantavit : *un chant du coq intempestif est de mauvais présage*

vox. , vocis. , f ¹: le son de la voix, le son, le cri

confundo , is, ere, confudi , confusum : déconcerter, troubler ;

sub. ¹: + abl : sous

vinum sub mensa effundere lucernamque aqua aspergere : *pratique magique pour conjurer les incendies*

merum , i n : le vin pur ;

spargo. , is, ere, sparsi. , sparsum. ²: asperger, arroser ;

2

traicio / trajicio , is, ere, trajeci, trajectum : faire passer d'un endroit à un autre

causa. , ae, f ¹: la cause, le motif, la raison

bucinus , i m : le joueur de trompette, le trompette

signum. , i, n ¹: le signal

incendium , ii, n ⁴: l'incendie

oportet , ere, uit ¹: *vb. impersonnel* : il faut que (+ *subj.*)

fiō. , is, fieri , factus sum ¹: **1** naître, se produire, arriver ; // *fit impers.* : il arrive ; **2** être préparé (*en cuisine*) ;

aliquis , a, id ¹: **I. pron.** quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*)

vicinia , ae *f*: le voisinage

anima , ae *f*²: souffle vital; / animam abjicere : rendre son dernier souffle, rendre l'esprit ;

3

longe. , *adv* ¹: loin; // longe a(b) + *abl.* : loin de ;

index. , icis, *m* : celui qui montre, indique, révèle ; le dénonciateur ;

indicem : *pris ici en mauvaise part* : « prophète de malheur, oiseau de mauvais augure »

corollarium , ii *n* : gratification, pourboire

4

dictum. , i, *n* ³: la parole, la chose dite

cito. , *adv.* ²: vite, rapidement; *comparatif* citius ; // dicto citius : plus vite qu'on ne pourrait le dire, ceci à peine prononcé...

aenum , i *n* (*e long*) : le chaudron

coquo. , is, ere, coxi. , coctum. : cuire, rôtir

5

igitur ¹: donc

doctus. , a, um ⁴: savant

paulo. , *adv* ²: un peu, peu

caccabus , i *m* : le chaudron, la marmite

conicio / conjicio , is, ere, jeci, jectum ³: jeter, faire entrer dans

fervens , ferventis *adj.* : bouillant, brûlant ; *sup.* ferventissimus ;

haurio , is, ire, hausi. , haustum. ⁴: vider, boire complètement

mola. , ae, *f*: la meule (*d'un moulin*) ; le moulin ;

buxeus , a, um : de buis (*bois très dur*)

piper. , piperis *n* : le poivre

tero. , is, ere, trivi. , tritum. ⁴: broyer, concasser

6

sumo. , is, ere, sumpsi. , sumptum. ¹: prendre, consommer

mattea , ae *f*: met délicat, friandise

familia , ae, *f*³: domesticité, valetaille; les esclaves

abeo , is, ire, ii, itum ²: partir, s'en aller
 venio , is, ire, veni. , ventum. ¹: venir, arriver
 ad. , *prép.* + *acc.* ¹: pour, en vue de;
 officium , ii, *n* ²: le service, l'office ;

7

subeo , is, ire, ivi / ii, itum + *acc.* ²: s'avancer , se présenter , entrer
 classis. , is *f* ²: section, groupe, équipe
 quidem. , *adv.* ¹: certes (quidem ...autem *ou* sed : certes ... mais – *balancement plus ou moins marqué* -)
 exclamo , as, are : s'écrier
 Gaius , i, *m* : Gaius, *prénom de Trimalcion*
 ave. : bonjour ! Salut !

Vocabulaire alphabétique :

abeo , is, ire, ii, itum ²: partir, s'en aller
 ad. , *prép.* + *acc.* ¹: pour, en vue de;
 aeneolus , a, um : de bronze (*diminutif de aeneus*)
 aenum , i *n* (*e long*) : le chaudron
 aliquis , a, id ¹: *I. pron.* quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*)
 anima , ae *f* ²: souffle vital; / animam abjicere : rendre son dernier souffle, rendre l'esprit ;
 ave. : bonjour ! Salut !
 barbatoria , ae *f*: premier rasage, action de se raser la barbe pour la première fois ; //
 barbatoriam facere : se raser la barbe pour la première foiss ; (*cette action, vers les 20 ans, était suivie pour les Romains d'une consécration aux dieux de la première barbe, de réjouissances*)
 bucinus , i *m* : le joueur de trompette, le trompette
 buxeus , a, um : de buis (*bois très dur*)
 caccabus , i *m* : le chaudron, la marmite
 calix. , calicis *m* : coupe (*pour boire*)
 causa. , ae, *f* ¹: la cause, le motif, la raison
 cenno. , as, are : dîner
 circa. ²: *adv* : tout autour, , sur les côtés ;

cito. , *adv.* ²: vite, rapidement; *comparatif* citius ; // dicto citius : plus vite qu'on ne pourrait le dire, ceci à peine prononcé...

classis. , is *f* ²: section, groupe, équipe

confundo , is, ere, confudi , confusum : déconcerter, troubler ;

conicio / conjicio , is, ere, jeci, jectum ³: jeter, faire entrer dans

conspectus , us, *m* ³: vue (*qu'on a de qqn ou de qqch*), regard ; / in conspectu alicujus : sous les yeux de qqn, en présence de qqn ;

coquo. , is, ere, coxi. , coctum. : cuire, rôtir

corollarium , ii *n* : gratification, pourboire

deduco , is, ere, duxi, ductum ²: emmener, amener, conduire

defluo , is, ere, fluxi, fluctum : couler d'en-haut, couler, s'écouler

dictum. , i, *n* ³: la parole, la chose dite

discutio , is, ere, discussi , discussum : dissiper, chasser

dispono , is, ere, posui, positum ²: installer en différents points , disposer, arranger

doctus. , a, um ⁴: savant

ebrietas , atis *f*: l'ivresse

exclamo , as, are : s'écrier

familia , ae, *f* ³: domesticité, valetaille; les esclaves

fervens , ferventis *adj.* : bouillant, brûlant ; *sup.* ferventissimus ;

fio. , is, fieri , factus sum ¹: *I* naître, se produire, arriver ; // fit *impers.* : il arrive ; *2* être préparé (*en cuisine*) ;

frugi , *adj. indécl.* : bon moralement, brave, honnête

Gaius , i, *m* : Gaius, prénom de Trimalcion

gallus. , i, *m* : le coq ; // gallinaceus gallus : le coq de poule, le coq ;

haurio , is, ire, hausi. , haustum. ⁴: vider, boire complètement

hodie ²: aujourd'hui

igitur ¹: donc

inauro , as are , avi, inauratum : couvrir, broder, ou incruster d'or, dorer

incendium , ii, *n* ⁴: l'incendie

index. , icis, *m* : celui qui montre, indique, révèle ; le dénonciateur ;

longe. , *adv* ¹: loin; // longe a(b) + *abl.* : loin de ;

lux. , lucis. , *f* ²: jour

mattea , ae *f*: met délicat, friandise

merum , i *n* : le vin pur ;

micarius , a, um : économe à ramasser les miettes ; / micarius , ii m : un « ramasse-miettes » ;
 mola. , ae, f : la meule (*d'un moulin*) ; le moulin ;
 officium , ii, n² : le service, l'office ;
 oportet , ere, uit¹ : *vb. impersonnel* : il faut que (+ *subj.*)
 paulo. , adv² : un peu, peu
 piper. , piperis n : le poivre
 piscator , oris m : le pêcheur
 praefiscini , adv. : soit dit sans offenser personne
 quidem. , adv.¹ : certes (*quidem ...autem ou sed : certes ... mais – balancement plus ou moins marqué -*)
 saccus , i m : sac ; sac à filtrer, filtre ;
 signum. , i, n¹ : le signal
 spargo. , is, ere, sparsi. , sparsum.² : asperger, arroser ;
 sub.¹ : + *abl* : sous
 subeo , is, ire, ivi / ii, itum + *acc.*² : s'avancer , se présenter , entrer
 sumo. , is, ere, sumpsi. , sumptum.¹ : prendre, consommer
 supra.¹ : *prép* + *acc.* : au-dessus de
 tangomenas : à tire-larigot (*mot hybride, gréco-latin : τεγγομένας + tangere*) ; tangomenas
 facere : boire à tire-larigot
 tero. , is, ere, trivi. , tritum.⁴ : broyer, concasser
 traicio / trajicio , is, ere, trajeci, trajectum : faire passer d'un endroit à un autre
 tum.¹ : alors
 usque ad / usque in + *acc*² : jusqu'à ;
 venio , is, ire, veni. , ventum.¹ : venir, arriver
 vicinia , ae, f : le voisinage
 vox. , vocis. , f¹ : le son de la voix, le son, le cri

Vocabulaire par ordre de fréquence :

fréquence 1 :

ad. , *prép.* + *acc.*¹ : pour, en vue de;
 aliquis , a, id¹ : *I. pron.* quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*)
 causa. , ae, f¹ : la cause, le motif, la raison

fiō. , is, fieri , factus sum ¹: **1** naître, se produire, arriver ; // fit *impers.* : il arrive ; **2** être préparé (*en cuisine*) ;

igitur ¹: donc

longe. , *adv* ¹: loin; // longe a(b) + *abl.* : loin de ;

oportet , ere, uirt ¹: *vb. impersonnel* : il faut que (+ *subj.*)

quidem. , *adv.* ¹: certes (quidem ...autem ou sed : certes ... mais – *balancement plus ou moins marqué* -)

signum. , i, n ¹: le signal

sub. ¹: + *abl.* : sous

sumo. , is, ere, sumpsi. , sumptum. ¹: prendre, consommer

supra. ¹: *prép* + *acc.* : au-dessus de

tum. ¹: alors

venio , is, ire, veni. , ventum. ¹: venir, arriver

vox. , vocis. , f ¹: le son de la voix, le son, le cri

fréquence 2 :

abeo , is, ire, ii, itum ²: partir, s'en aller

anima , ae f²: souffle vital; / animam abjicere : rendre son dernier souffle, rendre l'esprit ;

circa. ²: *adv* : tout autour, , sur les côtés ;

cito. , *adv.* ²: vite, rapidement; *comparatif* citius ; // dicto citius : plus vite qu'on ne pourrait le dire, ceci à peine prononcé...

classis. , is f²: section, groupe, équipe

deduco , is, ere, duxi, ductum ²: emmener, amener, conduire

dispono , is, ere, posui, positum ²: installer en différents points , disposer, arranger

hodie ²: aujourd'hui

lux. , lucis. , f ²: jour

officium , ii, n ²: le service, l'office ;

paulo. , *adv* ²: un peu, peu

spargo. , is, ere, sparsi. , sparsum. ²: asperger, arroser ;

subeo , is, ire, ivi / ii, itum + *acc.* ²: s'avancer , se présenter , entrer

usque ad / usque in + *acc* ²: jusqu'à ;

fréquence 3 :

conicio / conjicio , is, ere, jeci, jectum ³: jeter, faire entrer dans

conspectus , us, m ³: vue (*qu'on a de qqn ou de qqch*), regard ; / in conspectu alicujus : sous les yeux de qqn, en présence de qqn ;

dictum. , i, n³: la parole, la chose dite

familia , ae, f³: domesticité, valetaille; les esclaves

fréquence 4 :

doctus. , a, um⁴: savant

haurio , is, ire, hausi. , haustum. ⁴: vider, boire complètement

incendium , ii, n⁴: l'incendie

tero. , is, ere, trivi. , tritum. ⁴: broyer, concasser

ne pas apprendre :

aeneolus , a, um : de bronze (*diminutif de aeneus*)

aenum , i n (*e long*) : le chaudron

ave. : bonjour ! Salut !

barbatoria , ae f : premier rasage, action de se raser la barbe pour la première fois ; //

barbatoriam facere : se raser la barbe pour la première fois ; (*cette action, vers les 20 ans, était suivie pour les Romains d'une consécration aux dieux de la première barbe, de réjouissances*)

bucinus , i m : le joueur de trompette, le trompette

buxeus , a, um : de buis (*bois très dur*)

caccabus , i m : le chaudron, la marmite

calix. , calicis m : coupe (*pour boire*)

ceno. , as, are : dîner

confundo , is, ere, confudi , confusum : déconcerter, troubler ;

coquo. , is, ere, coxi. , coctum. : cuire, rôtir

corollarium , ii n : gratification, pourboire

defluo , is, ere, fluxi, fluctum : couler d'en-haut, couler, s'écouler

discutio , is, ere, discussi , discussum : dissiper, chasser

ebrietas , atis f : l'ivresse

exclamo , as, are : s'écrier

fervens , ferventis *adj.* : bouillant, brûlant ; *sup.* ferventissimus ;

frugi , *adj. indécl.* : bon moralement, brave, honnête

Gaius , i, m : Gaius, *prénom de Trimalcion*

gallus. , i, m : le coq ; // gallinaceus gallus : le coq de poule, le coq ;

inauro , as are , avi, inauratum : couvrir, broder, *ou* incruster d'or, dorer

index. , icis, m : celui qui montre, indique, révèle ; le dénonciateur ;

mattea , ae *f* : met délicat, friandise

merum , i *n* : le vin pur ;

micarius , a, um : économe à ramasser les miettes ; / micarius , ii *m* : un « ramasse-miettes » ;

mola. , ae, *f* : la meule (*d'un moulin*) ; le moulin ;

piper. , piperis *n* : le poivre

piscator , oris *m* : le pêcheur

praefiscini , *adv.* : soit dit sans offenser personne

saccus , i *m* : sac ; sac à filtrer, filtre ;

tangomenas : à tire-larigot (*mot hybride, gréco-latin : τεγγομένας + tangere*) ; tangomenas

facere : boire à tire-larigot

traicio / trajicio , is, ere, trajeci, trajectum : faire passer d'un endroit à un autre

vicinia , ae *f* : le voisinage